Die Oberbürgermeisterin

Stadt Köln

Informaciones destinadas a los padres de alumnas y alumnos
de las escuelas primarias

Spanisch

Informaciones destinadas a los padres de alumnas y alumnos de las escuelas primarias

Informaciones destinadas a los padres de alumnas y alumnos de las escuelas primarias

Estimados padres y tutores:

este folleto les informa sobre el sistema escolar y sobre el período en que su hijo/a pasará en la escuela primaria.

Probablemente encontrará en él respuestas a algunas de sus preguntas o acaso le surjan nuevas preguntas. En ese caso le rogamos que se informe preguntando a la maestra o al maestro de su hijo/a.

Kommunales Integrationszentrum Köln

Educación obligatoria

La ley prescribe que todos los niños tienen que iniciar la escuela a los seis años y seguir yendo a ella durante al menos diez años. A los seis años el niño comienza con la escuela primaria y después prosigue en una escuela de educación secundaria.
En general, el niño va durante cuatro años a la escuela primaria pero, dependiendo de su rendimiento, pueden ser tres o cinco años.
Después de la escuela primaria, cada niño tiene que ir durante un mínimo de seis años a una escuela secundaria y, hasta cumplir los 18 años, a una escuela de orientación profesional o a un instituto de enseñanza media. La escuela primaria y el instituto de enseñanza media suman una escolarización de doce o trece años.

Matriculación en la escuela

La escuela comienza siempre en verano. En la fecha que media hasta el 15 de noviembre del año previo a la escolarización todos los niños que hasta el 30 de septiembre del año de escolarización hayan cumplido los seis años de edad deben matricularse en una escuela primaria. Los padres de niños en edad escolar reciben la información sobre el procedimiento de matriculación de la Oficina de Desarrollo Escolar (Amt für Schulentwicklung).
Los niños con problemas de salud considerables pueden iniciar un año después la vida escolar. La dirección de la escuela decide al respecto según el dictamen del médico escolar.

Lo que debe saber además sobre la inscripción en la escuela primaria

| Escuela primaria de educación común

En escuelas primarias de educación común se dan clases y se educa a niños con diferentes religiones de manera conjunta. Sólo las clases de religión se imparten por separado.

| Escuela primaria confesional

En escuelas primarias confesionales se educa a los niños justamente en una confesión concreta, por ejemplo la protestante o la católica.

| Escuela concertada y escuela complementaria

Las escuelas concertadas no son mantenidas por el Estado, pero en su mayoría están financiadas con recursos de la Administración Pública. Las escuelas complementarias se financian con recursos privados, como por ejemplo una cuota que corre a cargo de los padres o donaciones.
En Alemania la mayoría de las escuelas son públicas o sea estatales o concertadas.

| Escuela abierta de jornada completa

En las escuelas abiertas de jornada completa los niños, en general, permanecen en la escuela misma de las 8.00 a las 16.00 horas en la escuela. Por la mañana se asiste a clase y tras el medio día se dispone de ayudas para los deberes, actividades didácticas o de refuerzo y grupos de trabajo.
La matriculación para la plena jornada abierta es posible al principio del año escolar.

| Enseñar y aprender de forma bilingüe

Actualmente en Colonia hay una escuela primaria con un programa anglo-alemán, una un programa franco-alemán, tres con programa italo-alemán, una con programa hispano-alemán y otra con programa turco-alemán.

| Alfabetización coordinada en lengua turca (KOALA)

Actualmente, hay once escuelas primarias en Colonia, donde aparte del alemán, los niños turcos aprenden el alfabeto turco. Además, todos los niños de la clase reciben durante algunas horas por semana una educación común a cargo de una maestra o un maestro turco y otra maestra o maestro alemán.

| "La Mochila" en la escuela primaria

"La Mochila" es un programa para la formación de los padres y el fomento lingüístico de los niños en sus lenguas maternas. Actualmente se está promoviendo en doce escuelas primarias de Colonia y está previsto ampliarlo dentro de poco a otras escuelas primarias.

| Medidas pedagógicas especiales

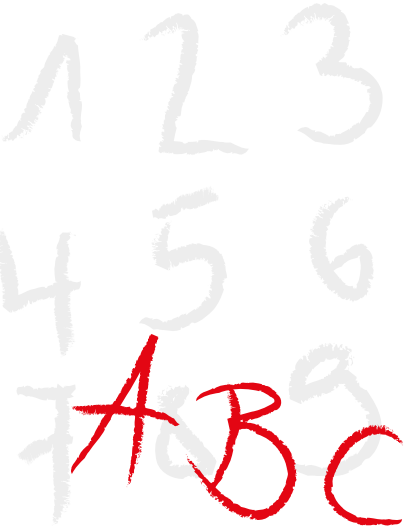
Las escolares y los escolares con minusvalías o incapacidades necesitan bastantes medidas de promoción individual. Cuando las minusvalías e incapacidades sean tan amplias que se determine la necesidad de medidas especiales de asistencia, los escolares pueden matricularse en escuelas comunes o especiales. A las escolares y los escolares que requieran un apoyo pedagógico especial debe ofrecérseles siempre un puesto en una escuela normal con aprendizaje común. Los padres pueden elegir en todo caso la escuela especial para sus hijos.

Fase de iniciación escolar

Los primeros dos cursos de la escuela primaria forman la llamada fase de iniciación escolar. Este proceso dura hasta el paso al tercer curso. Su niño puede pasar esa fase en uno, dos o tres años dependiendo de sus capacidades y desarrollo.

Maestro/a principal

El maestro principal es el interlocutor de los alumnos. Estos maestros se hacen cargo de una gran parte de la enseñanza en la clase y están todos los días presentes en ella clases. En caso de dudas o problemas estos maestros son siempre la primera persona con la que debe hablarse.



Asignaturas

Asignaturas

El programa de clases contiene las asignaturas de alemán, ciencias sociales, matemáticas, clase de refuerzo, arte, música, inglés, religión y educación física.
En adelante se informa sobre lo que cabe añadir respecto de las asignaturas.

| Enseñanza de la lengua de origen

Es importante que el niño aprenda el idioma que se habla en el país de origen de su familia. Si Usted desea que su hijo reciba clases suplementarias en su lengua de origen, diríjase a la dirección de la escuela. Ésta facilitará a su hijo una plaza en el lugar más cercano. Actualmente las clases de lengua de origen se imparten en trece idiomas. Quien hable bien su lengua materna también puede obtener mejores resultados en la asignatura de alemán.
La participación en el aprendizaje de lengua de origen es voluntaria.

| Enseñanza religiosa

En la mayoría de las escuelas se ofrece formación en la religión protestante o católica como asignaturas regulares; en las escuelas confesionales la partición en las clases de religión (protestantes o católicas) es incluso obligatoria. Si desea Usted que su hijo o hija reciba una formación islámica, puede consultar a la oficina de escolarización (Schulamt) en qué escuelas sea esto posible. podrán participar en las clases correspondientes en la respectiva lengua de origen. Algunas escuelas ofrecen además la asignatura Islam a modo de asignatura autónoma en lengua alemana.
En una escuela de Colonia también se imparten clases de religión greco-ortodoxa en el marco de las clases de lengua de origen.

| Encuentro con las lenguas

“Encuentro con las lenguas” no es una asignatura propia sino justamente un encuentro con las lenguas en el marco de las diferentes asignaturas. Las lenguas se emplean de manera lúdica en las clases; las mismas escuelas las seleccionan entre cualesquiera lenguas que existan en el mundo.

| Enseñanza de la lengua alemana

En la asignatura de lengua alemana los niños aprenden a leer y escribir comenzando por las letras de molde. Ésta es la letra que los niños encuentran en todo su entorno y les facilita el aprendizaje de la lectura y la escritura. Posteriormente los alumnos desarrollan su propia caligrafía partiendo de la letra de molde. Además de la lectura y la escritura, los niños también amplían sus habilidades en la expresión oral, por ejemplo hablando delante de un grupo de personas y escuchándose mutuamente.

| Enseñanza de la asignatura de inglés

Desde el segundo semestre del primer curso, el inglés es una asignatura obligatoria. Los niños que reciben ayudas en su lengua de origen y en alemán generalmente no tienen problemas para aprender inglés adicionalmente.

| Clases de refuerzo

Las clases de refuerzo previstas dentro del horario escolar tienen el cometido de ayudar a cada niño de manera individual y sirven para que no surjan retrasos en el desarrollo ni dificultades relacionadas con la formación. Al mismo tiempo, las escuelas primarias intentan que también haya ofertas de apoyo a los alumnos con buenos resultados escolares.

Deberes

Los niños deben hacer sus tareas, de ser posible, sin la ayuda de los padres. Así aprenden a trabajar y hacer ejercicios autónomamente y a prepararse para las clases.

Excursiones

Las excursiones de uno o varios días sirven para hacer sentir a los niños que forman un grupo con objetivos e intereses comunes, incluso fuera de las clases. Las excursiones tienen su enfoque en el aprendizaje social. Además de eso, también el aprendizaje en el marco de proyectos especiales puede formar una parte de una excursión.

Libros escolares, material didáctico

Los padres tienen que pagar una parte del coste de los libros escolares y material didáctico. Si cobran prestaciones sociales del Estado o el paro (según Hartz IV), relativas a la Ley de Prestaciones para Solicitantes de Asilo (Asylbewerberleistungsgesetz) o por mediación de la Ayuda económica para Jóvenes (wirtschaftliche Jugendhilfe), pueden quedar exentos de este deber. En este caso recibirá del Departamento de Asistencia Social (Sozialamt) un certificado relativo a la exención de material didáctico. Debe entregar este certificado en la escuela.

Exámenes

En la escuela primaria se empieza a preparar a los niños a que se evalúe su rendimiento. Esto empieza en los primeros dos cursos con pequeños ejercicios por escrito, que en el segundo año pueden evaluarse. En los cursos 3º y 4º sólo se realizan pruebas escritas evaluadas de alemán y matemáticas.

Notas

Se dividen en las del cuaderno de notas y en notas de índole descriptiva. Los boletines descriptivos indican mediante textos el desarrollo del aprendizaje el comportamiento en el trabajo y la conducta de los niños. En la fase de iniciación escolar los alumnos reciben al final del curso notas de índole descriptiva. El cuaderno de notas de paso a tercero y curso actual incluyen una descripción del desarrollo del aprendizaje, el rendimiento, conducta social y en el trabajo. También figuran las calificaciones de las asignaturas así como una nota sobre el comportamiento social y durante el trabajo respectivamente.
Los boletines de cuarto curso ya no son descriptivos, sino que contienen notas propiamente dichas.

Exámenes del nivel de conocimientos

Al comienzo del tercero curso los alumnos participan en unas pruebas de alemán y matemáticas evaluadas por sus maestras y maestros. De esta manera se llegan a obtener informaciones sobre el nivel individual que los alumnos hayan alcanzado en las clases de alemán y matemáticas. Estas pruebas no son evaluadas y tampoco cuentan respecto de las recomendaciones para las escuelas secundarias; simplemente constituyen una base para la promoción individual.

Reglamento escolar

Recomendaciones para la escuela secundaria

En Alemania hay diferentes tipos de escuelas secundarias: escuelas de educación secundaria básicas (Hauptschulen), escuelas medias (Realschulen) así como institutos de enseñanza medio a bachillerato (Gymnasien) y escuelas integradas (Gesamtschulen).

Las maestras y los maestros de la escuela primaria recomiendan en las notas semestrales de cuarto curso uno de los tipos de escuela para su hijo. Si desea otra escuela para su hijo, puede tomar Usted mismo la decisión oportuna.

Reglamento escolar

Allí donde muchos niños y adultos se encuentran diariamente en contacto unos con otros se necesitan algunas reglas que garanticen el transcurso tranquilo y satisfactorio de la vida escolar. Por esta razón muchas escuelas establecen unas normas de convivencia que vienen a ser un acuerdo entre todas las personas implicadas, es decir, maestros, niños y padres.
Le informamos a continuación sobre lo que es indispensable saber al respecto.

| Derechos y deberes

Los alumnos tienen el derecho a tener clases, a recibir informaciones sobre su nivel de rendimiento, a recurrir a servicios de consultas, a expresar libremente su opinión, a un carné de alumno y a que se les escuche en los asuntos conflictivos.
Los alumnos tienen, entre otros, el deber de participar de manera regular y puntual en las clases y de observar el reglamento de la escuela.

| Justificaciones de faltas

En el caso de que su hijo no pueda ir a la escuela debido a una enfermedad, debe avisar inmediatamente a la escuela. En cuanto el niño pueda volver a ir a la escuela, tiene el deber de informar a la escuela indicando por escrito la razón de su ausencia.

| Permisos de vacaciones

En casos contados y justificados su hijo puede obtener unas vacaciones suplementarias de hasta 2 días por motivos particulares. No se podrá recurrir a este derecho en los días previos o siguientes a las vacaciones.

Reuniones de padres y día de consulta de los padres
La maestra o el maestro principal de la clase invita a los padres de sus alumnos al menos una vez al año a una reunión. Participando en este encuentro podrá llegar a conocer mejor a la maestra o al maestro de su hijo, también hacer preguntas relacionadas con la enseñanza o sobre el estado de la clase.
Todas las escuelas invitan a una jornada de consultas al menos una vez cada semestre. Ésta es una buena ocasión para mantener una conversación personal en un ambiente de confianza con los maestros de sus hijo o hija.

Participación de los padres
Como padres o tutores disponen del derecho a participar en asuntos escolares si desean integrar uno los grupos que en adelante se relatan.

| Conferencia de la clase
Los miembros de la conferencia de la clase son las maestras y los maestros que enseñan en la clase o curso correspondiente. Los representantes de los padres (el presidente [alemán: Klassenpflegschaftsvorsitzender] y su sustituto) participan de manera regular y con voto consultivo en las sesiones de la conferencia de la clase.

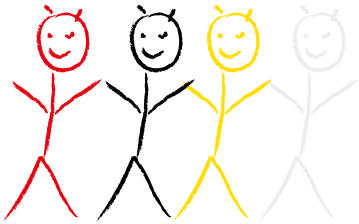
| Representación de los padres en la clase
Los miembros de la representación de los padres son los padres de los alumnos del curso. Este grupo trata todos los asuntos al nivel de las clases concretas. Se elige a un presidente y su sustituto que representará los intereses del curso en el marco de la conferencia de la clase y en la representación de los padres de la escuela (véase más abajo).

Todos los padres cuyos niños vayan al mismo curso suelen encontrarse semestralmente en una sesión de este gremio con el fin de tratar los asuntos de la clase.

| Conferencia de la escuela
En la conferencia de la escuela, que es gremio participativo supremo de la escuela misma, están representados los padres y los maestros. La conferencia de escuela decide sobre muchos asuntos relacionados con la vida escolar, por ejemplo si los dos primeros cursos se organizan en relación a una promoción de alumnos o más allá. Este tipo de decisión es de una vigencia de cuatro años.

| Representación de los padres en la escuela
En este grupo se reúnen los presidentes de las representaciones de los padres de la clase. Aquí se eligen los representantes de los padres para la conferencia de la escuela y se tratan los intereses de los padres a nivel escolar.

| Asociación de promoción
En muchas escuelas los padres de los alumnos han fundado asociaciones de promoción. Los miembros de las asociaciones de promoción pagan una cuota y pueden aceptar donaciones. Con este dinero se puede fomentar el trabajo de la escuela respectiva en cuanto a eventos especiales, fiestas escolares, excursiones, etc.



Impressum:

Stadt Köln

Die Oberbürgermeisterin

Kommunales Integrationszentrum
Kleine Sandkaul 5
50677 Köln

Telefon: 0221 22129292
Telefax: 0221 22129166
E-Mail: ki@stadt-koeln.de
Internet: www.ki-koeln.de

Gestaltung/Realisation:
Zebra Werbeagentur GmbH, Köln